

KI MU AK 2018

-

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

-



01. Itáliera	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7
07. Português	8

ANCORA LUCCIOLE

Ipurtargiak oraindik

Zuzendaritza
Maria Elorza

Gidoia
Maria Elorza

Ekoizpena
TXINTXUA FILMS
Koldo Almandoz, Marian Fernández

Ekoizpen zuzendaritza
Maria Elorza, Koldo Almandoz

Argazki zuzendaria
Maria Elorza

Kameralaria
Maria Elorza

Edizioa
Maria Elorza

Musika
Vincenzo Bellini

Soinua
Maria Elorza

Soinu postprodukzioa
Haimar Olaskoaga

Iraupena
14:00

Jatorrizko formatua
Apple ProRes

Generoa
Dokumentala

Jatorrizko bertsioa
Gaztelania eta italiara

Sinopsia

1972an, Pier Paolo Pasolinik ipurtargien desagertzen idatzi zuen bere artikulua ezagunenetako batean. Hilabete gutxiren buruan, hil egin zuten. Orduz geroztik, ipurtargiek desagertzen jarraitu dute. Baina oraindik bada gogoratzen dituenik.

Zuzendariaren biografia

Gasteiz, 1988. Ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziatu zen Bartzelonan eta Sormena eta Ikerketa Artean masterra ikasi zuen EHU. Hainbat film labur zuzendu ditu bakarka eta Las Chicas de Pasaik kolektiboan, eta hainbat zinema-jaialditan izan dira ikusgai, besteak beste, Donostiako Zinemaldian, Malagakoan, Sevillakoan, Bartzelonako L'Alternatiban, Filmadriden eta Zinebin.

Tabakaleran lan egiteaz gain, LUPA Dokumental Mostraren lantaldearen partaide eta Larrotxene kultur etxeko irakaslea da.

Zuzendariaren filmografia

- 2018 Ancora lucciole (dokumentala) 14'
- 2016 Gure hormek (dokumentala) 15'
- 2016 La chica de la luz (dokumentala) 10'
- Las chicas de Pasaik kolektiboa (*Kalebegiak*)
- 2015 Agosto sin ti (dokumentala) 22' - Las chicas de Pasaik kolektiboa
- 2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa (dokumentala) 13' - Villa Dolores kolektiboa
- 2011 Antología de conversaciones cotidianas (dokumentala)

ANCORA LUCCIOLE

Aún luciérnagas

Dirección

Maria Elorza

Guión

Maria Elorza

Producción

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Dirección de producción

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Directora de fotografía

Maria Elorza

Operadora de cámara

Maria Elorza

Montaje

Maria Elorza

Música

Vincenzo Bellini

Sonido

Maria Elorza

Montaje de sonido

Haimar Olaskoaga

Duración

14:00

Formato original

Apple ProRes

Género

Documental

Versión original

Español e italiano

Sinopsis

En 1972, en uno de sus artículos más conocidos, Pier Paolo Pasolini hablaba de la desaparición de las luciérnagas. Al cabo de pocos meses lo asesinaron. Desde entonces las luciérnagas siguen desapareciendo. Pero todavía hay gente que las recuerda.

Biografía de la directora

Vitoria-Gasteiz, 1988. Se licenció en Comunicación Audiovisual en la universidad de Barcelona y luego obtuvo un máster en Creación e Investigación en el Arte por la Universidad del País Vasco. Ha dirigido varios cortometrajes, tanto en solitario como dentro del colectivo Las Chicas de Pasaik, que han sido proyectados en festivales como el Zinemaldia de San Sebastián, Málaga, Sevilla, L'Alternativa de Barcelona, Filmadrid o Zinebi de Bilbao.

Aparte de su trabajo en el Centro de Cultura Contemporánea Tabakalera de Donostia también colabora en la organización de la Muestra de Cine Documental LUPA e imparte clases en el Centro Cultural Larrotxene de la misma ciudad.

Filmografía de la directora

- 2018 Ancora lucciole (documental) 14'
- 2016 Gure hormek (documental) 15'
- 2016 La chica de la luz (documental) 10'
- Colectivo Las chicas de Pasaik (*Kalebegiak*)
- 2015 Agosto sin ti (documental) 22' - Colectivo Las chicas de Pasaik
- 2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa (documental) 13' - Colectivo Villa Dolores
- 2011 Antología de conversaciones cotidianas (documental)



ENGLISH
Kimuak 2018

ANCORA LUCCIOLE

Still Fireflies

Direction

Maria Elorza

Screenplay

Maria Elorza

Production

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Production management

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Cinematographer

Maria Elorza

Camera operator

Maria Elorza

Editing

Maria Elorza

Music

Vincenzo Bellini

Sound

Maria Elorza

Sound editing

Haimar Olaskoaga

Running time

14:00

Original format

Apple ProRes

Genre

Documentary

Original version

Spanish and Italian

Synopsis

In 1972, in one of his best-known articles, Pier Paolo Pasolini spoke of the disappearance of fireflies. A few months later he was murdered. Since then the fireflies have continued to disappear. But there are still people who remember them.

Director's biography

Vitoria-Gasteiz, 1988. She graduated in Audio-visual Communication from the University of Barcelona and later obtained a master's degree in Creation and Research in Art from the University of the Basque Country. She has directed several short films, both on her own and within the collective Las Chicas de Pasaik, which have been screened at festivals such as those of San Sebastian, Malaga and Seville, L'Alternativa in Barcelona, Filmadrid and Zinebi in Bilbao.

Apart from her work at the Tabakalera International Centre for Contemporary Culture in San Sebastian she also collaborates in the organisation of the LUPA Documentary Film Festival and teaches at the Larrotxene Cultural Centre in the same city.

Director's filmography

2018 Ancora lucciole (documentary) 14'

2016 Gure hormek (documentary) 15'

2016 La chica de la luz (documentary) 10'

- Las chicas de Pasaik collective (*Kalebegiak*)

2015 Agosto sin ti (documentary) 22'

- Las chicas de Pasaik collective

2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa

(documentary) 13' - Villa Dolores collective

2011 Antología de conversaciones cotidianas

(documentary)

KI
MU
AK



Euskadiko Film Laburak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

ANCORA LUCCIOLE

Encore des lucioles

Réalisation

Maria Elorza

Scénario

Maria Elorza

Production

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Direction de production

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Directrice de la photographie

Maria Elorza

Cadreur

Maria Elorza

Montage

Maria Elorza

Musique

Vincenzo Bellini

Son

Maria Elorza

Montage du son

Haimar Olaskoaga

Durée

14:00

Format original

Apple ProRes

Genre

Documentaire

Version originale

Espagnol et italien

Synopsis

En 1972, dans l'un de ses articles les plus connus, Pier Paolo Pasolini parlait de la disparition des lucioles. Au bout de quelques mois, il est assassiné. Depuis, les lucioles continuent de disparaître. Mais il y a toujours des gens qui s'en rappellent.

Biographie de la réalisatrice

Vitoria-Gasteiz, 1988. Elle est diplômée d'une licence en Communication audiovisuelle de l'Université de Barcelone et a obtenu un master en Création et Recherche dans l'Art de l'Université du Pays basque. Elle a réalisé plusieurs courts métrages, aussi bien seule qu'au sein du groupe Las Chicas de Pasaik, qui ont été projetés dans des festivals comme celui de Zinemaldia de Saint-Sébastien, Malaga, Séville, L'Alternativa de Barcelone, Filmadrid ou Zinebi de Bilbao. En plus de son travail au Centre de Culture contemporaine Tabakalera de Saint-Sébastien, elle collabore à l'organisation de l'Exposition du Cinéma documentaire LUPA et donne des cours au Centre culturel Larrotxene de la même ville.

Filmographie de la réalisatrice

2018 Ancora lucciole (documentaire) 14'
2016 Gure hormek (documentaire) 15'
2016 La chica de la luz (documentaire) 10'
- Collectif Las chicas de Pasaik (*Kalebegiak*)
2015 Agosto sin ti (documentaire) 22' - Collectif
Las chicas de Pasaik
2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa
(documentaire) 13' - Collectif Villa Dolores
2011 Antología de conversaciones cotidianas
(documentaire)

ANCORA LUCCIOLE

Regia

Maria Elorza

Sceneggiatura

Maria Elorza

Produzione

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Direzione di produzione

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Direttrice della fotografia

Maria Elorza

Cineoperatore

Maria Elorza

Montaggio

Maria Elorza

Musica

Vincenzo Bellini

Suono

Maria Elorza

Montaggio del suono

Haimar Olaskoaga

Durata

14:00

Formato originale

Apple ProRes

Genere

Documentario

Versione originale

Spagnolo e italiano

Sinossi

Nel 1972, in uno dei suoi articoli più noti, Pier Paolo Pasolini parlava della scomparsa delle lucciole. Pochi mesi dopo venne assassinato. Da allora, le lucciole continuano a sparire. Ma c'è ancora chi le ricorda.

Biografia della regista

Vitoria-Gasteiz, 1988. Si è laureata in Comunicazione Audiovisiva all'Università di Barcellona e ha conseguito un master in Creazione e Ricerca nell'Arte presso l'Università dei Paesi Baschi. Ha diretto vari cortometraggi, sia da sola che all'interno del collettivo Las Chicas de Pasaik, che sono stati proiettati in festival come Zinemaldia di San Sebastián, quello di Malaga, di Siviglia, L'Alternativa di Barcellona, Filmadrid o Zinebi di Bilbao.

Oltre al suo lavoro al Centro de Cultura Contemporánea Tabakalera di San Sebastián, collabora nell'organizzazione della mostra di cinema documentario LUPA e insegna al centro culturale Larrotxene della stessa città.

Filmografia della regista

2018 Ancora lucciole (documentario) 14'
2016 Gure hormek (documentario) 15'
2016 La chica de la luz (documentario) 10'
- Collettivo Las chicas de Pasaik (*Kalebegiak*)
2015 Agosto sin ti (documentario) 22' - Collettivo Las chicas de Pasaik
2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa (documentario) 13' - Collettivo Villa Dolores
2011 Antología de conversaciones cotidianas (documentario)



DEUTSCH
Kimuak 2018

ANCORA LUCCIOLE

Noch immer Glühwürmchen

Filmemacher

Maria Elorza

Drehbuch

Maria Elorza

Produktion

TXINTXUA FILMS

Koldo Almandoz, Marian Fernández

Produktionsleitung

Maria Elorza, Koldo Almandoz

Bildregie

Maria Elorza

Kamerafrau

Maria Elorza

Schnitt

Maria Elorza

Musik

Vincenzo Bellini

Ton

Maria Elorza

Tonschnitt

Haimar Olaskoaga

Länge

14:00

Original Format

Apple ProRes

Genre

Dokumentarfilm

Originalfassung

Spanisch und Italienisch

KI
MU
AK



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Synopse

In einem der bekanntesten Artikel von Pier Paolo Pasolini aus dem Jahr 1972 ging es um das Verschwinden von Glühwürmchen. Wenige Monate später wurde er ermordet. Seitdem sind die Glühwürmchen verschwunden. Doch es gibt immer noch Menschen, die sich an sie erinnern.

Biographie

Vitoria-Gasteiz, 1988. Abschluss in audiovisueller Kommunikation an der Universität Barcelona. Später erlangte sie einen Master in künstlerischer Gestaltung und Forschung durch die Universität des Baskenlandes. Bei mehreren Kurzfilmen führte sie sowohl allein als auch im Kollektiv Las Chicas de Pasaik die Regie. Diese wurden auf Festivals wie dem internationalen Filmfestival San Sebastián Zinemaldia, Málaga, Sevilla, L'Alternativa Barcelona, Filmadrid oder auch Zinebi Bilbao gezeigt.

Neben ihrer Tätigkeit am Zentrum für zeitgenössische Kultur Tabakalera in San Sebastián arbeitet sie auch an der Organisation der Dokumentarfilm-Ausstellung LUPA mit und unterrichtet am Kulturzentrum Larrotxene aus derselben Stadt.

Filmographie

2018 Ancora lucciole (Dokumentarfilm) 14'
2016 Gure hormek (Dokumentarfilm) 15'
2016 La chica de la luz (Dokumentarfilm) 10'
- Kollektiv Las chicas de Pasaik (*Kalebegiak*)
2015 Agosto sin ti (Dokumentarfilm) 22'
- Kollektiv Las chicas de Pasaik
2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa (Dokumentarfilm) 13' - Kollektiv Villa Dolores
2011 Antología de conversaciones cotidianas (Dokumentarfilm)

ANCORA LUCCIOLE

Ainda vagalumes

Realizadora
Maria Elorza

Argumento
Maria Elorza

Produção
TXINTXUA FILMS
Koldo Almandoz, Marian Fernández

Direção de produção
Maria Elorza, Koldo Almandoz

Diretora de fotografia
Maria Elorza

Operadora de câmara
Maria Elorza

Montagem
Maria Elorza

Música
Vincenzo Bellini

Som
Maria Elorza

Montagem de som
Haimar Olaskoaga

Duração
14'

Formato original
Apple ProRes

Género
Documentário

Versão original
Espanhol e italiano

Sinopse

Em 1972, num dos seus artigos mais conhecidos, Pier Paolo Pasolini falava do desaparecimento dos pirilampos. Passados poucos meses, assassinaram-no. Desde então, os pirilampos continuam a desaparecer. Mas ainda há gente que os recorda.

Biografia da realizadora

Vitoria-Gasteiz, 1988. Licenciou-se em Comunicação Audiovisual na Universidade de Barcelona e, depois, fez um mestrado em Criação e Investigação em Arte pela Universidade do País Basco. Realizou várias curta-metragens, tanto sozinha como dentro do coletivo Las Chicas de Pasaik, que foram projetadas em festivais como o de San Sebastián Zinemaldia, Málaga, Sevilha, L'Alternativa de Barcelona, Filmadrid ou Zinebi de Bilbao. Além do seu trabalho no Centro de Cultura Contemporânea Tabakalera de San Sebastián, também colabora na organização da Mostra de Cinema Documental LUPA e dá aulas no Centro Cultural Larrotxene da mesma cidade.

Filmografia da realizadora

2018 Ancora lucciole (documentário) 14'
2016 Gure hormek (documentário) 15'
2016 La chica de la luz (documentário) 10'
- Coletivo Las chicas de Pasaik (*Kalebegiak*)
2015 Agosto sin ti (documentário) 22' - Coletivo Las chicas de Pasaik
2013 Irudi mintzatuen hiztegi poetikoa (documentário) 13' - Coletivo Villa Dolores
2011 Antología de conversaciones cotidianas (documentário)